

39 - Endless! Black Sky Sun Dragon, Azi Dahaka "Daeva"!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

The greatest Buddyfighter in the world!

[00:03] ---

The WBC Cup World Championships will determine who's the Buddy Champion,

[00:06] ---

and it's time for the final match, B!

[00:10] ---

Gaito Kurouzu and Abygale were suddenly accosted by Kyoya Gaen and Azi Dahaka,

[00:15] ---

and were challenged to a Buddyfight, B!

[00:19] ---

This fateful battle ended in victory for Gaito due to Abygale's Impact monster,

[00:23] ---

Last Death Violence.

[00:24] ---

But I've got a really bad feeling about this, B...

[00:34] ---

Enjoy the delectable taste of your temporary victory.

[01:02] ---

How wonderful.

[01:03] ---

So this is what the strongest dragon in history looks like.

[01:06] ---

Now it's the night before the final match!

[01:08] ---

Something's going to happen,

no question about it!

[01:10] ---

Let's all look forward to
seeing what it is, B!

[01:13] ---

Meow!

[01:14] ---

Well then, it's time to raise the...

[01:15] ---

Meowg!

[02:49] ---

Many heated battles have taken place over
the course of the WBC Cup,

[02:52] ---

which is reaching its finale!

[02:54] ---

Who will win the title of the
the world's first Buddy Champion?

[02:59] ---

The whole world's eyes
are on the final match...

[03:01] ---

We'll raise the flag tomorrow at noon, in
Los Angeles, USA, at the World Buddy Stadium!

[03:12] ---

Oh! Here they come!

[03:14] ---

Where, where? Where, bal?

[03:18] ---

I can see it now!

[03:19] ---

That's the port of Los Angeles!

[03:22] ---

Where, where?

[03:23] ---

Where, turtle?

[03:26] ---

Dai!

[03:28] ---

Thanks for coming!
I'm so glad you made it!

[03:31] ---

Bal has been waiting, bal!

[03:32] ---

Sorry we're late!

[03:34] ---

The ocean started getting

rough on the way over.

[03:36] ---

Just get on an airplane.

[03:38] ---

Now, now...

[03:39] ---

It's a good thing we made it in time for
tomorrow's final match.

[03:42] ---

We're going to have so much fun today!

[03:46] ---

Endless! Black Sky Sun Dragon,
Azi Dahaka Daeva!

[03:59] ---

This is where the fight really begins!

[04:01] ---

Come at me!

[04:04] ---

I pay 2 gauge and...

[04:08] ---

Dragon Force!

[04:11] ---

Release!

[04:14] ---

So that's the Dragon Force I've been
hearing so much about!

[04:16] ---

I pay 2 gauge and call to the right!

[04:20] ---

Super Sun Dragon!

[04:23] ---

Balle Soleil!

[04:25] ---

Trying his super-best, bal!

[04:27] ---

That must be Bal's true form.

[04:30] ---

I'll show you Super Sun power,
even hotter than the sun itself, bal!

[04:35] ---

All right!

[04:36] ---

This is Bal's new form as a Triple Monster!

[04:39] ---

Super Sun Dragon, Balle Soleil!

[04:41] ---

That's hot, turtle!

[04:42] ---

Burning hot, turtle!

[04:43] ---

Toasty hot, turtle!

[04:44] ---

Balle Soleil and I do
a link attack on Duel Jaeger!

[04:48] ---

Balle, bal!

[04:50] ---

Don't leave me waiting!

[04:59] ---

It's a festival, a festival!
A seafood festival!

[05:08] ---

Thanks, Dai. You're always
treating us to a feast.

[05:12] ---

No need to stand on ceremony!

[05:14] ---

I expect great things from
tomorrow's final match.

[05:17] ---

Bal will turn into Balle Soleil and
beat up Lots-of-Faces, bal!

[05:21] ---

Looks like he can turn into Balle Soleil
without any problems now.

[05:24] ---

When he flew off,
I had no idea what to do next.

[05:27] ---

I gotta ask...

[05:29] ---

Where did these guys come from,
all of a sudden?

[05:32] ---

They're here to eat our
leftover scraps, turtle.

[05:35] ---

Seaside ports are often
littered with cats, turtle.

[05:38] ---

They're so cute!

[05:39] ---

Do you guys want to eat too, turtle?

[05:41] ---

That's very kind of mew.

[05:43] ---

Yikes! It spoke to us, turtle!

[05:45] ---

Oh? A talking cat?

[05:47] ---

In that case, does that mean all of these cats?

[05:49] ---

Yes. This port is our territory after all, meow.

[05:55] ---

Which means...

[05:57] ---

Delicious!

[05:58] ---

For a Japanese person, there's nothing better than fish, B!

[06:01] ---

Meow meow!

[06:02] ---

I knew it! He's here!

[06:03] ---

Aren't the other Japan representatives here?

[06:06] ---

I wanted to congratulate those two as well...

[06:10] ---

Senior Tasuku has gone to the Buddy Police to sit in on J Genesis's interrogation.

[06:22] ---

If he's working, it can't be helped.

[06:25] ---

Right now, the Gaen Financial Group is in utter chaos.

[06:29] ---

The head of the company was suddenly arrested, after all.

[06:32] ---

I'll bet his successor is just going to be Kyoya Gaen.

[06:36] ---

Now that I think of it, where's Gaito?

[06:39] ---

He was with us for part of the way, but...

[06:46] ---

The voice of destiny is
telling me not to go any further.

[06:54] ---

If it's destiny, it can't be helped.

[06:56] ---

You're going to accept that?

[06:58] ---

We went to all the trouble of
greeting him, too! How rude.

[07:02] ---

Thank you for the meal!

[07:04] ---

Now that we've eaten our fill, we should
probably prepare for tomorrow, and...

[07:08] ---

Huh?

[07:09] ---

Bal can't move an inch, bal.

[07:11] ---

How many times have you done this?

[07:13] ---

There's such a thing as
eating too much, you know!

[07:15] ---

He's not the only one
who's eating too much.

[07:17] ---

I'm quite full as well, B!

[07:20] ---

Let's just ignore this one.

[07:23] ---

How are we going to get him home?

[07:25] ---

I'll just have to carry him.

[07:28] ---

Whoa, he's heavy!

[07:29] ---

In that case, you should
stay overnight on our ship.

[07:32] ---

Are you sure?

[07:33] ---

Of course, turtle.

[07:34] ---

No problem at all, turtle.

[07:35] ---

We'll have a pajamas party, turtle!

[07:37] ---

It's decided, then.

[07:38] ---

Hooray! A sleepover, bal.

[07:41] ---

We're heading back to the hotel.

[07:44] ---

You'd better not oversleep tomorrow.

[07:45] ---

Leave it to Bal, bal.

[07:47] ---

At least he's got enough
energy to respond.

[07:49] ---

I'm worried about you guys,
so I'll stay over here too.

[07:54] ---

This is the last of it.

[07:58] ---

The paperwork is completed.

[07:59] ---

Now Gaen Financial Group is
yours once again, Master Kyoya.

[08:03] ---

It's about time.

[08:05] ---

Azi Dahaka.

[08:06] ---

Azi Dahaka?

[08:10] ---

I don't sense his presence.

[08:11] ---

Did he leave his card? Without telling me?

[08:15] ---

What a terrible calamity!

[08:17] ---

I'll send out the recovery
squad right away.

[08:19] ---

There's no need for that.

[08:20] ---

Pardon?

[08:21] ---

I know where he's gone.

[08:23] ---

Prepare my hoverboard.

[08:31] ---

Octopus ball pizza...

[08:34] ---

Turtle...Turtle...

[08:47] ---

Buddy Champion...

[08:48] ---

The best Buddyfighter in the world, huh.

[08:51] ---

As I thought, you two are quite something.

[08:54] ---

But it's a real pity.

[08:56] ---

I was so close to being
a Japan representative too.

[09:04] ---

Oh?

[09:05] ---

I-I've got something!

[09:08] ---

What? Your health insurance
plan will cover me, too?

[09:13] ---

Oh, it was just a dream, B.

[09:17] ---

Oh, I wish I had health insurance...

[09:21] ---

This is a big one! A real big catch!

[09:28] ---

I've caught it!

[09:34] ---

Wh-What the heck is this?

[09:36] ---

I've found you, Balle Soleil.
My mortal enemy!

[09:42] ---

My hated foe and sworn nemesis,
the Super Sun Dragon.

[09:47] ---

The Super Sun Dragon!

[09:50] ---

You're talking about Bal!

[09:54] ---

Hey.

[09:55] ---

Lovely evening, isn't it?

[09:59] ---

Kyoya Gaen?

[10:01] ---

What do you want, at this time of night?

[10:04] ---

The final match is tomorrow!

[10:06] ---

Now that Azi Dahaka has achieved his final evolution,
I came to settle matters once and for all.

[10:12] ---

Then you should fight fair and square in
front of all those spectators, instead of this ambush!

[10:16] ---

Unfortunately, it seems
that he just can't wait.

[10:22] ---

Give me Balle Soleil.

[10:27] ---

These fellows won't listen to reason.

[10:29] ---

I won't let you lay
a finger on Gao or Bal.

[10:33] ---

If you've got any complaints, the Chief of
the Ocean, Dai Kaido, will be your opponent!

[10:36] ---

Hmm... sounds interesting.

[10:39] ---

We accept your challenge.

[10:53] ---

We won't face any interruptions out here.

[10:55] ---

If I win, you'd better leave
quietly without any fuss!

[10:57] ---

I promise.

[10:59] ---

Let's begin.

[11:00] ---

Break the waves, invincible dragon!

[11:02] ---

We are the chiefs of the ocean!

[11:04] ---

Luminize!

[11:05] ---

Dragon Emperor of the Colossal Ocean!

[11:06] ---

For the sake of my noble ideals,
I will guide the old world to its end.

[11:11] ---

Dark Luminize!

[11:12] ---

World of Demise!

[11:14] ---

Buddy... fight...

[11:16] ---

Uh, live commentary brought to you by
Paruko Nanana, no matter the time or place...

[11:21] ---

Takochu...

[11:22] ---

Oh, it was just a dream. Goodnight...

[11:26] ---

Takochu.

[11:28] ---

Raise the flag!

[11:29] ---

Ancient World!

[11:32] ---

Dragon Zwei.

[11:35] ---

So that's the special flag I've been
hearing so much about.

[11:38] ---

Dragon Zwei!

[11:40] ---

I start with 20 life.

[11:42] ---

You have the first move.

[11:44] ---

All right!

[11:45] ---

It's a festival, a festival!

[11:47] ---

It's the start of a big
catch night fishing festival!

[11:50] ---

Charge and draw!

[11:53] ---

I pay 1 gauge and send the top card in
my deck to the drop zone to equip!

[11:57] ---

Ocean Emperor's Anchor, Wild Waves!

[12:00] ---

I pay another 2 gauge and
Buddy call to the center!

[12:10] ---

Martial Arts Chief, Duel Jaeger!

[12:15] ---

I see you're already showing off
the Buddy that you're so proud of.

[12:19] ---

I guess you're going full
throttle from the start.

[12:21] ---

Of course!

[12:22] ---

When I meet a villain who tries an
ambush the night before a battle,

[12:26] ---

I've got to teach him a proper lesson!

[12:28] ---

Duel Jaeger! Attack the fighter!

[12:38] ---

My turn is over.

[12:44] ---

What was that?

[12:51] ---

What's his problem?

[12:53] ---

He's huge, but his attention span is tiny!

[12:55] ---

It's my turn now.

[12:57] ---

Draw. Charge and draw.

[13:01] ---

I call Retainer of the Demonic Dragon,
Destructor to the left.

[13:05] ---

Destructor's ability, activate.

[13:08] ---

I pay 2 life and draw 2 cards.

[13:10] ---

Also, I call Retainer of the Demonic
Dragon, Girelka to the right.

[13:15] ---

Due to Girelka's ability, I gain 1 gauge.

[13:17] ---

And I pay that 1 gauge to call to the center.

[13:20] ---

Retainer of the Demonic Dragon,
Sinblade Dragon!

[13:22] ---

I am here!

[13:23] ---

I place 1 card in Sinblade's soul.

[13:27] ---

Star Dragon World, Danger World,
and Dragon World.

[13:32] ---

Looks like it's true that he can use
dragons from all worlds.

[13:37] ---

Destructor and Girelka, do a link attack
on the center monster.

[13:46] ---

That's nothing!

[13:47] ---

He'll revive with Soulguard!

[13:51] ---

Sinblade Dragon, attack the center.

[13:58] ---

Not finished yet!

[13:59] ---

You underestimate me, Kyoya Gaen!

[14:01] ---

If you think that's enough to defeat
my Duel Jaeger, you're very mistaken!

[14:06] ---

As long as we're both here,
I wanted a chance to see it.

[14:09] ---

What did you say?

[14:11] ---

Duel Jaeger is out of soul cards.

[14:14] ---

Now you can call it.
Your so-called ace card.

[14:17] ---

You...

[14:19] ---

Don't tell me you did this on purpose?

[14:21] ---

My turn is over.

[14:26] ---

You want me to show you
the ace up my sleeve?

[14:29] ---

You've got some nerve!

[14:30] ---

If you want to see it so badly,
I'll show you!

[14:33] ---

Draw! Charge and draw!

[14:36] ---

I cast! Godly-speed of Dragons!

[14:38] ---

I send 2 cards from my deck to the drop zone,
and my gauge increases by 1!

[14:42] ---

And I cast once more!

[14:44] ---

Godly-speed of Dragons!

[14:46] ---

Now there are 8 Dragon Chief
Emperors in my drop zone!

[14:49] ---

I pay 3 gauge and...

[14:51] ---

Call to the center!

[14:56] ---

Stout Wrist Unmatched Chief!

[14:58] ---

Duel Jaeger Revolted!

[15:02] ---

Dragon Chief Emperor attribute.

[15:05] ---

Size 3, 20000 power,
3000 defense, and a critical of 2.

[15:09] ---

He has Double Attack and a 9-card soul.

[15:11] ---

Unless he's destroyed 10 times,
he can't be defeated.

[15:15] ---

And he has a lifelink lose.

[15:18] ---

If Revolted is defeated, you automatically
lose the match at the same time.

[15:22] ---

That's right!

[15:23] ---

Our fates are shared,
whether we live or die!

[15:25] ---

That's our chiefly spirit!

[15:28] ---

Revolted, attack the center!

[15:30] ---

Stout Wrist Martial Arts Deity Strike!

[15:37] ---

Sinblade Dragon has Soulguard too.

[15:40] ---

No retreat!

[15:41] ---

Double Attack!

[15:45] ---

Take this! Ocean Emperor's Anchor,
Wild Waves!

[15:50] ---

How's that?

[15:51] ---

Are you sorry yet?

[15:52] ---

My turn is over!

Now, come at me, Kyoya Gaen!

[15:57] ---

It was fairly entertaining,
as a sideshow attraction.

[16:00] ---

A s-sideshow attraction?

[16:02] ---

I guess it's time for you to
see the ace up my own sleeve.

[16:09] ---

Gotta go pee, turtle.

[16:11] ---

Gotta pee, turtle.

[16:13] ---

Pee, turtle.

[16:18] ---

This is...

[16:20] ---

The Chief's fishing rod, turtle.

[16:22] ---

But it's so important to him, turtle.

[16:24] ---

Where has he gone, leaving it on
the ground like this, turtle?

[16:30] ---

Draw.

[16:31] ---

Charge and draw.

[16:33] ---

I pay 3 gauge and
Buddy call to the center.

[16:37] ---

With the power of the black sun...

[16:39] ---

Guide the world to its demise!

[16:42] ---

My Buddy, Black Sky Sun Dragon,
Azi Dahaka Daeva!

[16:49] ---

What's this? What's this? What's this?

[16:52] ---

Light will become darkness,
and hope will become despair.

[16:58] ---

And the sun will fall into my hands.

[17:01] ---

Cower before me, you ancients!

[17:07] ---

Turtle!

[17:10] ---

Strike!

[17:12] ---

Ah!

[17:13] ---

Ouch!

[17:14] ---

Bal.

[17:15] ---

Gao!

[17:15] ---

Huh?

[17:16] ---

Chief!

[17:18] ---

What's wrong?

[17:19] ---

The Chief is battling someone
on the open sea, turtle!

[17:22] ---

What?

[17:25] ---

There's no mistake.
It's Duel Jaeger Revolted!

[17:28] ---

Why are they fighting
all the way out there?

[17:30] ---

Honestly, all good children
should be asleep by now, B!

[17:34] ---

Meow...

[17:38] ---

What?

[17:39] ---

Black Sky Sun Dragon, Azi Dahaka Daeva.

[17:43] ---

Dragon and Deity attributes.

[17:45] ---

Size 3, 10000 power, 10000 defense,
and a critical of 3.

[17:51] ---

He can only be called when
using my flag, Dragon Zwei.

[17:55] ---

It's Azi Dahaka's final evolution form.

[18:10] ---

That's one flashy entrance!

[18:12] ---

No matter what kind of enemy he is,
I have nothing to fear.

[18:15] ---

My Revolted will never lose!

[18:19] ---

Sorry to keep you waiting, Daeva.

[18:21] ---

Exercise your destructive
impulses to your heart's content.

[18:24] ---

Attack the center.

[18:26] ---

Vanish, you fools.

[18:29] ---

You shall regret having stood in my way...

[18:32] ---

In the pits of Hades!

[18:36] ---

Daeva's ability, activate.

[18:38] ---

Endless Disaster.

[18:43] ---

Revolted! Revive with Soulguard!

[18:48] ---

Repeat attack.

[18:50] ---

Stubborn fool. You will pay for
your sins with your own blood.

[18:57] ---

Daeva's ability, activate.

[19:00] ---

Endless Disaster.

[19:09] ---

I'd expect no less from
Azi Dahaka's final evolution!

[19:12] ---

A trick like that must be child's play.

[19:15] ---

Soulguard!

[19:18] ---

It's my turn now!

[19:20] ---

I think you're being a little hasty.

[19:23] ---

My turn isn't over yet.

[19:25] ---

What?

[19:27] ---

Do you seek infinite deaths?

[19:30] ---

Or do you desire the agony of oblivion?

[19:33] ---

Activate ability.

[19:35] ---

Endless Disaster.

[19:37] ---

Very well. I shall grant your wish.

[19:40] ---

Until your very soul is depleted...

[19:44] ---

I will destroy you!

[19:47] ---

H-How is this happening?

[19:49] ---

Daeva's ability, Endless Disaster,

[19:53] ---

allows him to attack a monster
each time I pay 1 life.

[19:58] ---

In other words, as long as I have life points,
he can attack as many times as necessary!

[20:07] ---

As many times as necessary,
as long as you have life?

[20:13] ---

Duel Jaeger Revolted isn't called
invulnerable for nothing.

[20:18] ---

By the way, Dai Kaido,
could you tell me something?

[20:21] ---

How many soul cards
does Revolted have left?

[20:29] ---

Can't this thing go any faster?

[20:31] ---

We're pushing her to her limits, turtle!

[20:35] ---

Dai...

[20:39] ---

Activate ability.

[20:41] ---

Endless Disaster.

[20:49] ---

3 more soul cards.

[20:54] ---

2 more soul cards.

[21:00] ---

1 more soul card.

[21:07] ---

Now all of the soul cards
have been removed.

[21:13] ---

It looks like Daeva has calmed down.

[21:17] ---

We'll withdraw for tonight.

[21:19] ---

Out of consideration for you two.

[21:23] ---

You two...

[21:25] ---

Tomorrow, Gao and
Bal will crush you for sure!

[21:28] ---

They won't lose to the likes of you!

[21:32] ---

I'll be looking forward to that.

[21:34] ---

Daeva. Activate ability. Endless Disaster.

[21:42] ---

To achieve our ideals, now is the time to return the old world to nothingness.

[21:52] ---

Revolted!

[22:01] ---

Revolted!

[22:27] ---

Wh-What's happening?

[22:28] ---

It's a whirlpool, turtle!

[22:30] ---

Hold on tight so you don't get shaken off the boat, turtle!

[22:33] ---

D-Dai!

[22:36] ---

Dai!

[22:40] ---

Today's winning card!

[22:42] ---

Black Sky Sun Dragon, Azi Dahaka Daeva!

[22:44] ---

That was super-amazing, bal!

[22:46] ---

Bal wants to see it again, bal!

[22:48] ---

This is Azi Dahaka's final evolution form, which can only be called using the Dragon Zwei flag.

[22:54] ---

When it attacks a monster, it can attack again every time you pay 1 life.

[22:58] ---

As long as you have life points, you can destroy monsters.

[23:03] ---

W-What do we have to do to win, bal?

[23:05] ---

Azi Dahaka Daeva is d'awesome!

[23:07] ---

D'awesome!

[24:40] ---

At last, the final match is about to begin, bal!

[24:42] ---

Daeva can attack as many times as he wants thanks to Endless Disaster, so how can we fight him, bal?

[24:48] ---

Next episode: Final!

WBC Cup World Championships Final Match!

[24:52] ---

Buddyfight, bal!

Revision #1

Created 2026-06-20 23:33:27 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:33:27 UTC by whimsee